

「日本語訳のページが多く郵便代がオーバーして赤字になっているので4ページ以内に収めてフェスティバル関連の情報を中心に」との要望を受けましたので要点を絞っています。

2021年2月7日 抄訳 垣内伸一(Shinichi Kakiuchi)

***** HSGA's Virtual Festival Is On! By Roberto Alaniz HSGAバーチャルフェスティバル開催! ロベルト アラニッツ *****

ニュースレターが発行されるより前にハワイアンスチールギターアソシエーションは初のバーチャルフェスティバルを開催しました。30を超えるメンバーの演奏、2つのワークショップ、旧来のゲストアーティストのクリップ、そして今年のゲストのジェリーバルドリッツ & キカキラバンドを含み実際のフェスティバルと同じ形式でした。バーチャルフェスティバルの予定日はすでに過ぎていますが HSGA の Web サイト、Facebook ページにアクセスするか「HSGA Festival」で YouTube 検索を行う事でデバイスからいつでもフェスティバルにアクセスできます。仮想イベントの優れた部分は視聴者がいつでも一時停止したりプログラムを終了後に再びプログラムに戻ったりできることです。「対面」イベントとは異なり、バーチャルフェスティバルはチケットの事前購入は必要ありません。また、25ドルの寄付をお願いしていますがフェスティバルの視聴は無料です。HSGA のメンバーでない場合は寄付の代わりに年会費 30ドルでの入会をお勧めします。バーチャルフェスティバルは一般公開されていますのでお気軽に知人にお知らせください。是非注目して寄付し、家族、友人、音楽仲間と共有して下さい。希望に満ちた新年の始まりとなりフェスティバル以降に元気にお会いできることを楽しみにしています!

***** Missed the Virtual Fest? バーチャルフェストを見損ねましたか? *****

ほとんどのメンバーは1月23~24日のバーチャルフェスティバルの開催に間に合うようにこのニュースレターを受け取れません。しかし心配しないでください! オンラインフェスティバルを開催する利点はいつでも何度でも繰り返し見れることです。当社のウェブサイトまたは1ページに記載されている Facebook または YouTube の場所にアクセスするだけでフェスティバル全体またはフェスティバルの一部を再生できます。便利!

***** HSGA Virtual Festival Schedule HSGA バーチャルフェスティバルのスケジュール *****

1月24日(日) 日本標準時

セット1(午前3:00-5:00): 開催挨拶 /ジェス モンゴメリー /シンイチ&グミコ カキウチ /ヒューゴ フリッツ /ベンジャミン ルーディ /ヨシコ セオ(アネゴグミ) /エリック リンダル /ジェリー&カレン ワーグナー /ジェフ アウ ホイ

セット2(午前6:00-8:00): オワナ カオーヘレラニ サラザール /チャック クリステンセン /ビッキー バン フェヒトマン /トニー フォークロイ /イーサン グーア /デューク カレオラニ チン /ヴァンテージ レコーディング ワークショップ

セット3(午前9:00-11:00): キヨシ ライオン コバヤシ /ロベルト&ホル アラニッツ with ボビー ブラック /クリスト ルペンシヤル /チャイナダンス フラストスタジオグループ /フェスティバルゲスト ジェリーバルドリッツ&キカキラバンド

1月25日(月) 日本標準時

セット1(午前3:00-5:00): 開催挨拶 /ディーン オーウェン /リック アイエロ /アイランド スパイス ダンス レビュー /ジョース チュワート /ジョージ ローゼンバーガー /アラン アカカ

セット2(午前6:00-8:00): ライオン レディース アンサンブル /ジャック アルドリッチ /デイブ DK コラズ /アリエル ロボス /イアン アフトン /ボビー インガノ /アル ニップ ウクレレワークショップ

セット3(午前9:00-11:00): アルニップ&マウイジャム /アレクシス トレンティーノ /ライオン オハナ /フランク デラペナ /クリス ケニソン /マージー メイズ /エド ブヌア

***** On the Byrd Arrangement バードアレンジメントについて *****

リックアイエロは1978年の非公式のジャムセッションでジェリーバードの完璧なテクニックの素晴らしい例を投稿しました。これは、クラブコンベンションで、またはジェリーのホオラウレアで録音された様です。このニュースレターのスティールギターの編曲のためにヘレンデシャビーマーが書いた曲の1つ「パニアウ」を取り上げ、より演奏しやすい2つのコーラスを書き起こしました。

***** HSGA Donations HSGA への寄付 *****

この四半期の寄付に感謝します。ハワイアンスチールギターを宣伝および保存するという私たちの使命を促進するのに役立ちます。次のメンバーは少なくとも10ドルを寄付しました: トロイブラニングマイヤー/イリノイ州、エリックリンダル/カリフォルニア州

***** COCO WIRE ココナッツ通信 *****

HSGA ジャパンの代表である鈴木正勝と垣内伸一から次の最新情報を受け取りました。コロナウイルスへの懸念が続いているため、2021年3月26日に予定されていたHSGA ジャパンの年次大会は再び延期されました。暫定的な日付は設定されていませんがご期待ください。日本メンバーの漆原紀久雄が副代表に任命されて奇数年に開催される大阪大会などの西日本でクラブ活動を支援します。

フェスティバルコーディネーターのロベルトアラニッツはバーチャルフェスティバルを提案したとき、これを実現するために必要な時間、作業、スキルについて考えませんでした。フェスティバルの実現に向けて知識、スキル、時間を提供してくれた次のメンバーに感謝します: フランクデラペナ、テリゴーマン、クリスルッペンシャル、ジャックアルドリッチ、ウェブマスター/グラフィックアーティストのマイク ウィットマーとビデオ編集のジョンナムフォード。「弟のホルヘと共にフェスティバルへのビデオ投稿の中での紹介を許してくれた親友でありスティールギター殿堂入りしたボビーブラックに特に感謝します。ボビーはハワイアンミュージックが大好きでジェリーバードとの友情の思い出が大好きです。「そしてもちろん、このイベントにビデオと音楽の才能を提供してくれたメンバーとゲストパフォーマーに感謝します。マハロ、みんな！」

***** E Komo Mai! Welcome, New Members エコモマイ! ようこそ新しいメンバーのみなさん。*****

あなたの住所は正しいですか? お知らせください!

米国(UNITED STATES) ナンシーアレグリア/カリフォルニア州、マイラムハドソン/カンザス州、マツパーピック/ニューヨーク州、マイクシュウェイ/ワシントン州 海外とカナダ(OVERSEAS AND CANADA) ハジメタカハシ/日本、ハルコオゼキ/日本

***** Board News and Virtual Festival "Back Story" By Recording Secretary Teri Gorman

理事会ニュースとバーチャルフェスティバル「裏話」記録秘書 テリ ゴーマン

HSGA ボードはコロナ封鎖中に過去数か月間たくさんの事を行いました!

1月23~24日に開催された初のバーチャルフェスティバルの為のHSGAの何人かの主要人物の不足ない裏方の仕事を取り上げてみましょう。この新しいフェスティバルの発想は長年のメンバーでありHSGAの新しい参事-会計のロベルトアラニッツの展望でした。彼が6月に任務を引き受けたとき翌年のフェスティバルを中止を予測させるコロナ封鎖対策で「仮想」コンベンションを開催を表明しました。これは苦労が見込まれましたが強い意思で委員会を立ち上げて私たちも参加しました。バーチャルフェスティバルプログラム参加のため、メンバー全員にビデオパフォーマンスを提出してもらい、30を超える熱狂的な反応がありました。ビデオカメラは直接会うのに劣らず本物のアロハスピリットを捉えています。そして日本、スイス、そしてカナダとメキシコを含む世界中からビデオが来て、バーチャルの明らかな利点が浮き彫りにされました: 私たちは対面式のフェスティバルに参加するために長距離を移動することができない可能性が高い「遠く離れた」メンバーからのパフォーマンスを楽しむことができるのです。過去のHSGAフェスティバルのゲストアーティスト達はバーチャルフェスティバルに彼らのパフォーマンスのビデオを加えることを快諾してくれました。フランクデラペナ会長はまた、フォートコリンズ2018で大ヒットした素晴らしい中国のフラダンスのビデオを確保できました。ロベルトは特別ゲストのジェリーバルドリッツ & ヒズキカキラバンドをラインナップし、またクムでスティールギターマスタープレーヤーであるアランアカカはHSGAとその包括的な使命に関する一般的な情報を提供し、素晴らしい大使としてその回答にいつも向上させられます。ロベルトも取締役会と委員会のメンバーであるフランクデラペナ、ジャックアルドリッチ、クリスルッペンシャルと同様に録画する時間を見つけました。素晴らしい演奏がたくさんあり、毎日6時間近くのエンターテイメントがあります。当社のウェブサイト、Facebook ページまたはYouTube でいつでも戻って演奏を見ることができます。フェスティバルの開催のあらゆる面でのロベルトのたゆまぬ努力に加えて、ソーシャルメディアの第一人者であり、Facebook ページを管理するのが長年のメンバーであるジョンナムフォードです。彼はフェスティバルのビデオの収集、編集、および結合を担当しました。これは大変な仕事です。ありがとう、ジョン! HSGAのウェブマスターであるマイクウィットマーはすべてのグラフィックデザインと紹介資料をすべて見栄えよく作成するとともに技術サポートを行っています。それから長年のメンバーであり新しく理事に加わったクリスルッペンシャルは定評のあるワークショップ「黄金時代のハワイアンミュージック」を開催し演奏も行いました。彼は寄付のリンクの設定を含むフェスティバルのすべての側面を支援しています。同様にマウイからの会員であるアルニップは楽しい「ウクレレワークショップ」を提供して演奏もしています。HSGAのフランクデラペナ会長は引き続き国際大使であり舵取りを行います。彼はショーのあらゆる面で精力的に取り組んでおりフェスティバルの演奏者でもあります。

フォートコリンズで長年にわたって素晴らしいフェスティバルを開催してきたトニー フォークロイとクリス ケニソンのフェスティバルチームの成果について黙っていることはできません。コンベンションをジョリエットからフォートコリンズに移行することは困難を極めました。彼らは驚くべき仕事をこなしました。今回、トニーとクリスの演奏を聞くことができます。

私たちの長年の編集者であるジョン エリーは季刊誌を巧妙に継続するための舞台裏作業を担当する堅実なロックスターです。このフェスティバルの情報を友人や家族と共有しアロハとハワイアンスチールギター音楽の鑑賞を広めるのを手伝ってください。いつものように、私たちは会員数を増やし、奨学金基金を通じて次世代のスティールギターの学生を支援するという使命をさらに深めるよう努めています。HSGA は現在、クムアラナアカカとともに 5 人の生徒を後援しています。

***** Jerry Byrd's Frypan Steel By Teri Gorman ジェリーバードのフライパンスチール テリ ゴーマン *****

「みんな自分たちが行っていないことを後悔しています。」これはクリストファーコートが最終的にジェリーバードにスティールギターのレッスンを依頼したときにジェリーがクリストファーに語った言葉です。クリストファーはレッスンを受けることについて彼が 10 年間先延ばしにしていたことを悔やみました。これは 2001 年のホノルルの事で、ジェリーはまだハリーズミュージックで生徒に教えており、2005 年に 85 歳で亡くなりクリストファーは最後の生徒の一人となりました。「ジェリーを教師としてだけでなく友人としても感謝するようになりました。今まで出会った中で最も暖かく厳しさを備えた男でした。」クリストファーは最近インターネットで HSGA のホームページを見つけ、その中のジェリーの古いフライパンの話を読みました。ジェリーはクリストファーに教えていた 2~3 年の間にそれを彼に売っていました。彼は所有していることを言うのをためらっていましたが、特別な物であることを知っているため、最近ではビショップ博物館に連絡することさえ考えている様です。クリストファーのハワイアンスティールギターへの興味は何年も前のジェリーバードの演奏の瞬間から始まりました。1978 年にグアムに向かう途中のホノルル滞在でロイヤルハワイアンホテルのそばを散歩し星空の下のステージでジェリーが演奏していてスポットライトに浮かんでいました。スティールギターは今まで聞いた中で最も美しい響きの楽器で、この世の物とは思えない瞬間に飲み込まれました。その後 1982 年に父親がキャンプスミスに配属されたことでカリフォルニア州コロナドからホノルルへ移り住みました。父親の「家賃を払うか、学校に行け！」と言う方針でハワイ大学に行き音楽演奏の学士号と音楽理論の修士号を取得し大学で少し教鞭も取る熟練したクラシックギタープレーヤーになりました。2001 年まで数十年早送りします。クリストファーは地元の女の子と結婚し、ホノルルで高校の音楽を教えていました。ハリーズミュージックで働いていた友人がいたのでジェリーがそこで教えていることを知っていましたが、電話してレッスンを受けるというその意図は後回しになり続けました。それからある日クリストファー夫妻がホノルルで引っ越した家を掃除しているときに、スティールギター用の古い真ちゅう製のバーに出くわし、「私はそれを神の導きとらえてジェリーに電話した」。後にジェリーに古いバーを見せたときそれを見てジェリーは「釣りの重り」として使うのが最善の方法だと言いましたが、まだそれを持っています。それにしてもなぜジェリーは彼のギターをクリストファーに提供したのでしょうか？ これはジェリーが何十年もの間有名な録音で演奏してきた愛されている 1930 年代のフライパンスチールでした。クリストファーは初めジェリーの友人であるアルストラーがそれを所有していてジェリーがそれを愛していたと考えています。おそらくアルはそれを彼に貸すか売るかしていました。クリストファーは楽器についてジェリーから手書きのメモを持っています。そこにはアルストラーへの次のメモがあります。「アル、私はあなたの「リック」フライパン (#B-408) をバードインハワイ/メープルレコード(カナダ)、ギャリーアイコのマイ ポイア オエ イアウ/GK レコード(ハワイ)、チャールズ K.L. デイビスのハワイの昨日/ハナホウレコード(ハワイ)、スティールギターハワイアンスタイル/レフアレコードの 4 枚のアルバムで演奏し、忘れたが他のいくつかのアルバムでも演奏しました。

「私は「Two Guitars」と呼ばれるチェット アトキンスとの WSM のラジオ番組でトロットモア [ED:ジェリーが使用した別のユニークなスティールギター、リッケンバッカーのフライパンと競合する設計モデル]を使用し、それを持った自分の写真が[Wings of Music]の 10 ページの自伝に掲載されました。そのギターを使って練習中にジェリーは添書きで「楽器は元の状態であり、手を加えていません」と付け加えました。「なぜそれを提供したのかわかりませんが、私は彼に友人の様に深い親しみを感じました。レッスン中はほとんど体験談ををし、とりわけ老化や名声の代償などの深い主題に取り組みました。ジェリーは素晴らしい先生で指導スキルは演奏スキルと同等でした。」生徒として思い出の瞬間を尋ねられると「余りピックが好きではなくて慣れるのに苦労しました。クラシックギター奏者としてはピッキングに指の爪を使います。そのため普段の練習には指の爪を使い、レッスンの直前にピックをはめて簡単に練習しましたが、本当にさらに上達したいのならスチールのみを選択をしなければならないと内心の問題を話しました。」

多くのジャンルの音楽に興味があり指の弦の感触が好きだったので(彼はスチールが下手なことを認めています)最終的にスチール演奏を断念しました。習得しなかった主なスキルの1つは、スラントバーテクニックで、スラントは「トラックを運転するのと少し似ていて交差点に入ってからハンドルを回して角を曲がる必要があります」と教えられました。この物語を書いている間に思いが募って胸がいっぱいになりました。「人生で素晴らしい一人でした。」引退を目前に控えて音楽を教えることから職業生活は変わり、UHでインタラクティブな教室のビデオサポートを行うことに移行し、自分の音楽を楽しんだり暇なときに作曲したりできるようになったと言います。彼は今年リリースしたいと思っているアルバムを持っており、「私はそれを中年の危機のアルバムと呼んでいます。私はジャズ、クラシックを学び、ロックンロールで育ちました。スティールギターを入れるつもりでしたがまだうまくいきません。スティールギターにはたくさんのマナ(スピリチュアルで癒しのエネルギー)があります。」クリストファーは今まで聞いた中で最も美しい響きの楽器だと感じています、今後さらに追求する予定です。

***** CLOSING NOTES クロージングノーツ *****

マイケルアランスコット(1926年6月22日-2020年12月8日)

ウォーリーファイファー経由でリチャードから悲しいニュースが届きました。父親で長年のクラブメンバーであるプロのスティールギタリストのマイクが12月に亡くなりました。以下の回顧展を書いた娘のテレサに感謝します。認知症との長い戦いの後、94歳で平和的に亡くなりました。2011年に60年間一緒に素晴らしい生活を築いた最愛の妻ヴェラが亡くなりました。有名な「ハワイコーズ」ラジオ番組のレコーディングスターであるドンバイションとレコーディングし、いくつかのフルレングスのレコードアルバムとCDを録音しました。1979年に録音された彼の曲「Pua Nani O Hawaii」は、ハリウッド映画のアメリカンウルトラとスポンジボブスクエアパンツのいくつかのエピソードで取り上げられました。音楽での成功にもかかわらず、フルタイムのキャリアミュージシャンでなかったが、引退しても音楽を演奏し録音し続け、最後のライブパフォーマンスは2014年にトロントで行われました。[ED:テレサスコットは、メンバーをオンラインの死亡記事、特にメンバーがマイクに署名して想うことができる共通のページのゲストブックに誘導したいと考えています。www.legacy.com/obituaries/thestar/にアクセスして、「MichaelScott」で検索してください。]メンバーからのいくつかの思い出:フランク デラペナ会長は次のように書いています。「アロハテレサ、マイクの死に悲しんでいます。私たちは良い友達で同じ白いマルチコードハワイアンギターを使用しました。マイクは優秀なミュージシャンでした。メンバーの多くが彼のLPとCDの録音に加えて、ウィンチェスターとイリノイ州ジョリエットのHSGAでのAISGCコンベンションからのビデオ録音を持っていることを私は知っています。彼とイアンアフトンがペアになったとき、あなたは素晴らしい音楽体験に賭けることができました。カナダとアメリカの音楽界で非常に活躍しており、ヨーロッパやその他の場所でも多くの人々をフォローしていました。テレサ、マイクが病気のときにケアしてくれてありがとう。よろしくお祈りします、フランク。」クリスケニソンから:「マイクスコットが亡くなったのを聞いたばかりです(フェイスブックのボーンパスモアの投稿から)。そのような素晴らしい人。私は彼の演奏が大好きでした。そして彼の知識はハワイアンスチールに深く関わっていました。聞いてとても悲しい...」

ミリーティプカ(1937年7月29日-2020年12月6日)

プレスタイムに12月にHSGAの元メンバーであるミリーティプカが亡くなったという悲しいニュースがありました。ジョリエット大会の定番であるミリーはクラブの資金を集めるための大会の抽選を処理し、長年にわたって景品を惜しみなく寄付しました。フォートコリンズへの移動の悲しい側面の1つはミリーや夫のジョンティプカなど、中西部の初期のコアメンバーの多くと連絡が取れなくなったことです。長年のHSGAメンバーであるダグ スミスは彼女がいなくて寂しいと書いています。ボビーインガノから:「安らかに、私の喫煙パートナー、レディミリー。」以下は、テキサス州ヘラルドツァイトウンのニューブラウンフェルズの2020年12月6日オンライン版に掲載されたミリーの死亡記事からの抜粋です。「マイルドレッドエリザベス(ストロー)ティプカ(83)は、長い病気の後、2020年12月6日日曜日、テキサス州ニューブラウンフェルズの自宅で安らかに眠りについた。「彼女は夫の軍隊遍歴のどこにでも従いました。彼女は鋭い冒険心を持っていて、州内であろうと海外であろうと常にそれぞれの移動を楽しんで、充実した生活を送り、いつも笑顔でした。彼女は世界を旅しクルーズを楽しんだ。彼女は素晴らしく、愛情深い妻、母、祖母、曾祖母、そして友人でした。2018年、マイルドレッドと夫のジョンは、50年以上にわたって2人の娘の近くに行った後、オハイオ州コロンバスからテキサスに戻りました。彼女は生涯を通じて多くの組織で活動し、テキサス州サンアントニオにあるアメリカ革命の娘たち(DAR)のグリーンマウンテンボーイズ支部のメンバーでした。「現在のコロナウイルスの状況を鑑み見送りのセレモニーは後日行われます。思い出と共にアルツハイマー協会または米国肺協会に記念の寄付ができます。」